

CENTRO NACIONAL PARA LA CONSERVACIÓN DEL PATRIMONIO CULTURAL SOBRE PAPEL, ARGENTINA

Nuestro país no cuenta con un Centro Nacional ni con una política para la Conservación del Patrimonio Cultural sobre papel. Los problemas que se plantean en cada Museo, Biblioteca o Archivo son resueltos según el criterio personal de quienes están cargo en ese momento de cada institución. Estas personas, por lo general, no tienen la formación imprescindible para tomar ese tipo de decisiones porque tampoco existe un Centro de estudios donde pudieran capacitarse. Dada la magnitud de los problemas y ante la evidente necesidad de conservar nuestro Patrimonio, han comenzado algunos esfuerzos particulares, tendientes a paliar esa situación. En base a las expectativas despertadas por dos de esas experiencias - el CEPP y el "Proyecto San Lorenzo," - se elaboró un Programa Nacional.

El Centro de Estudios y Preservación del Papel (CEPP), es el resultado de una convocatoria hecha en 1992 a las personas preocupadas por el deterioro de nuestro patrimonio en papel. Después de plantear en una serie de conferencias las causas y posibles soluciones, se acordó establecer reuniones semanales hasta constituir un centro, no gubernamental y sin fines de lucro. El mayor mérito ha sido organizar con voluntarios que dedican unas 6 horas semanales, un equipo de trabajo que desde hace nueve meses se ocupa de la desinsectación de la Biblioteca del Museo de Bellas Artes de Rosario.

Además de incorporar nuevos miembros, se envían gacetillas didácticas a las Bibliotecas escolares, se atienden consultas sobre enmarcado de conservación y, recientemente, se concretó otro curso de divulgación sobre conservación preventiva. La idea nodal del Proyecto Nacional es repetir esta experiencia en otras ciudades importantes, y luego coordinar el trabajo de todos los Centros Regionales.

El "Proyecto San Lorenzo" es la otra base para el Centro Nacional. En el Convento Franciscano San Carlos, de la Ciudad de San Lorenzo, desde hace cuatro años, se desarrolla un programa de autogestión (con la cooperación del bibliotecario, una antropóloga y una historiadora), para la conservación del material de la Biblioteca y del Archivo Histórico-fotográfico. Los objetivos del "Proyecto San Lorenzo" son: poner la colección al alcance de los investigadores y que el proyecto se constituya en modelo para que otras bibliotecas puedan restablecer su salud (con instalaciones simples y una propuesta inteligente).

También, el dar entrenamiento en los talleres al personal de otras instituciones para paliar en parte la falta de técnicos en restauración y conservación. Este último punto es fundamental para el Programa Nacional, ya que por su infraestructura y ubicación geográfica, el Convento ofrece una sede ya constituida lo que disminuye considerablemente los costos para implementar el Centro Nacional para la Conservación del Patrimonio Cultural sobre Papel (CENAPA).

La primera etapa del proyecto se concretó en 1991 y fue patrocinada por la Embajada de Alemania. Los resultados fueron: el reordenamiento de la Biblioteca, la desinsectación general, la instalación de un sistema de seguridad (único en la región), la habilitación Sala de Reservados para libros de los siglos XVI al XIX (encuadernados en pergamino), la organización de los talleres de restauración/ encuadernación y el entrenamiento del personal. La segunda etapa, patrocinada por la Fundación Triángulo de la Ciudad de Rosario, consiste en la catalogación y restauración del material.

Para concretar el CENAPA, es imprescindible enunciar los criterios de preservación y conservación que se deberán respetar, definir los objetivos y programar las acciones a desarrollar. Para eso, se ha convocado a algunos profesionales que desde hace años hacen investigación en conservación, restauración y análisis de papel, con quienes se redactará la Carta Constitutiva del CENAPA y se organizará en cada provincia, seminarios similares a los que dieron origen al CEPP, para gestar los respectivos Centros Regionales. La tarea de los Centros Regionales, basada en el trabajo de voluntarios, será:

- 1) difundir los criterios de conservación,
- 2) dar respuesta a las consultas, tanto de instituciones como de particulares,
- 3) intervenir en caso de riesgo de colecciones ofreciendo soluciones viables,
- 4) organizar un equipo de trabajo para emergencias, y
- 5) implementar, coordinar y controlar el trabajo de los restauradores.

Por su parte, el Centro Nacional, en base al trabajo de su equipo de especialistas deberá:

- 1) establecer, difundir y velar por el cumplimiento de su Carta Constitutiva,
- 2) concentrar la información bibliográfica y audiovisual existente, mantenerla actualizada y ponerla a disposición de los Centros Regionales,
- 3) dar respuesta a las consultas elevadas por los Centros Regionales,
- 4) elaborar e implementar los programas para la formación de técnicos en restauración,
- 5) colaborar en la organización de los talleres regionales de restauración, y
- 6) gestionar el intercambio con los Centros de otros países.

En síntesis, los proyectos CEPP, San Lorenzo y CENAPA están estrechamente relacionados; los primeros permiten la experimentación y el perfeccionamiento de las estrategias que se llevarán a cabo en el último. En este momento, el proyecto CENAPA está en estudio en la Comisión de la Biblioteca del Senado de la Nación. La próxima instancia es su promulgación como Ley.

[Susana Meden](#)

[Volver [INDICE GENERAL](#)]

Comissão Directora do Comitê de Conservação

A cada reunião trienal é eleita uma Comissão Directora do Comitê, composta pelo presidente mais 7 membros eleitos, tendo ainda o Diretor do ICCROM como membro ex-officio, o Secretario Geral do IIC como observador, e dois membros "co-optados."

Para o período 1993-1996, um dos membros eleitos da Comissão Directora é o Professor Luiz A. C. Souza, do Centro de Conservação e Restauração de Bens Móveis (CECOR) da Universidade Federal de Minas Gerais, Brasil. Luiz A. C. Souza, é graduado em Química pela Universidade Federal de Minas Gerais com Mestrado pela mesma universidade, e atualmente é pesquisador convidado do Instituto Getty de Conservação. O Professor Souza é o primeiro membro latinoamericano eleito como membro da Comissão.

A Comissão Directora do ICOM-CC se reúne no mínimo uma vez por ano para discutir diversos assuntos como organização da próxima reunião trienal, re-organização dos grupos de trabalho, colaboração com outras instituições que atuam na área, etc. A última reunião da Comissão ocorreu em Londres, nos dias 11, 12 e 13 de novembro.

O Prof. Luiz A. C. Souza se candidatou a Comissão Directora do ICOM-CC porque acredita ser possível contribuir positivamente para as discussões e atividades do Comitê, tendo a perspectiva do profissional que trabalha e atua na América Latina. Sua experiência na área de ensino, pesquisa e prática de conservação no Brasil, poderá ser de importância quanto às discussões relativas à definição de critérios e ações para o desenvolvimento da conservação de um ponto de vista global.

Ele espera também, através de sua atuação na Comissão Directora do ICOM-CC, poder contribuir para uma maior interação entre os diversos grupos de profissionais nos vários países da América Latina. Considera que o progresso da conservação nestes países passa necessariamente pelo caminho de cooperação entre os profissionais das várias instituições espalhadas pelo continente através da execução de projetos em conjunto, para que possam conhecer cada vez mais e trabalhar para a solução dos problemas comuns.

Favor contactar o seguinte endereço para mais informações/ sugestões: Luis A. C. Souza:

[Volver [INDICE GENERAL](#)]

Boletín 4:2

**ASOCIACIÓN PARA LA CONSERVACIÓN DEL PATRIMONIO
CULTURAL DE LAS AMÉRICAS
Diciembre 1993**

NOTAS EDITORIALES

El año 1993 ha sido de grandes esfuerzos y grandes realizaciones. Durante la reunión del Consejo Asesor del "American Institute for Conservation" (AIC) a la cual asistí en Junio en representación de APOYO, se establecieron contactos importantes con asociaciones profesionales de los EE.UU. que tienen objetivos similares a los nuestros. Hemos aumentado la visibilidad y el reconocimiento de las actividades de APOYO en el ámbito profesional norteamericano.

El "Seminario sobre Conservación Preventiva en América Latina" (agosto 19 y 20, 1993) fue un éxito a nivel internacional, reconocido así tanto por los organizadores como por los participantes. Hemos recibido correspondencia muy positiva y alentadora al respecto, y en varias publicaciones periódicas profesionales (como el Abbey Newsletter) se han publicado artículos comentando muy favorablemente sobre esta reunión. Los resúmenes/ abstractos de las presentaciones (en español e inglés) pueden pedirse a la dirección de APOYO, enviando US\$ 5.00 para cubrir el costo del correo. Un documento basado en los resúmenes de cada una de las cuatro mesas redondas y las conclusiones se está elaborando y estará listo al comienzo del año entrante. Anunciaremos la disponibilidad de esta publicación en cuanto este lista.

Durante el seminario se establecieron contactos muy valiosos con organizaciones internacionales los que podrían en el futuro resultar en proyectos de colaboración importantes que permitan continuar sacando adelante las metas de APOYO. Es interesante recordar que nuestro seminario sobre conservación preventiva fue una de las primeras reuniones internacionales sobre el tema. La conservación preventiva es un tema de gran importancia y que cada día adquiere más vigencia en todo el mundo. Fuera de nuestro seminario, solamente una reunión internacional al respecto ha tenido lugar, y fue organizada por el grupo francés "Association des Restaurateurs d' Art et d'Archaeologie de Formation Universitaire" (ARAAFU) en París en octubre de 1992.

La próxima reunión internacional sobre conservación preventiva, será el XV congreso del Instituto Internacional de Conservación (IIC) del 12 al 16 de septiembre de 1994 en Ottawa, Canadá: "Conservación Preventiva: Práctica, Teoría e Investigación."

APOYO se puso en contacto con el Comité Local Organizador de la reunión del IIC en Ottawa, Canadá y fuimos informados que el gobierno canadiense va a financiar el costo de la traducción simultánea inglés/francés/español, para hacer más atractiva la asistencia a este evento a los colegas hispano parlantes. Ojalá las instituciones latinoamericanas que velan por el patrimonio cultural, pudieran enviar representantes a esta importante conferencia.

También APOYO ha iniciado contactos con el Programa Getty de Subvenciones (Getty Grant Program) para conseguir financiamiento para invitar a profesionales de la América Latina a participar en este congreso. Si conseguimos el financiamiento anunciaremos los detalles inmediatamente. Les rogamos estar alerta a responder a nuestro anuncio de cómo y cuándo se debe presentar la solicitud para concursar para recibir una subvención de asistencia a la reunión del Canadá.

Queremos dar las gracias a todas las personas que nos han escrito. Hemos recibido mucha correspondencia con sugerencias y comentarios muy importantes y algunas donaciones

de dinero. Estamos trabajando fuertemente para poder dar respuesta a todas esas cartas, pero por lo pronto no lo hemos logrado. Les rogamos aceptar nuestras excusas por no contestar personalmente cada carta.

El pequeño grupo de voluntarios que trabaja en la producción de la revista APOYO y las otras actividades tales como la organización del seminario, hacemos el trabajo fuera de horas de oficina y durante los fines de semana. Esto hace que tengamos que darle prioridad, dentro de las limitaciones de tiempo, a la producción de la revista y a la puesta al día del banco de datos que contiene las direcciones de los miembros, para poder enviar cada número a tiempo y a todos los que nos han escrito.

Respecto a la correspondencia, rogamos el favor de escribir dentro de la carta el nombre y la dirección completa del remitente, incluyendo el nombre de la ciudad y del país. A veces se nos separa la carta del sobre donde está la dirección y nos quedamos sin los datos completos.

Agradecemos a Sandy Brady el enorme trabajo de poner al día el banco de datos que consta ya de más de 1.300 nombres. María Cavalcanti, quien nos ayudó mucho con todo lo del seminario, y quien ahora esta viviendo en Austin, Texas, está trabajando en mejorar y agilizar el diseño del banco de datos para hacerlo más flexible. Agradecemos a Ellen McCrady y Renee Knauth del Abbey Newsletter su valiosa ayuda para llevar a cabo esta tarea. Esto nos dará la posibilidad de saber quien ha pagado su cuota anual y quien no. Por lo pronto hemos enviado la revista a todo el mundo, haya pagado o no. Quisiéramos saber quien esta recibiendo la revista y quien desea continuar recibéndola. Pronto enviaremos un cuestionario para completar los datos que tenemos, solicitando a quien desee seguir recibiendo la revista que nos conteste y nos envíe su cuota del año '94.

Después del Seminario, con los colegas que se quedaron en Washington para asistir a la reunión del ICOM-CC, hicimos una reunión del grupo APOYO donde se discutieron varios temas. Uno de los temas tratados fue el de formar una agremiación. Ya el grupo APOYO cuenta con personería jurídica. Una de las razones por las cuales APOYO ha crecido y ha logrado cosas importantes es la flexibilidad de estar agrupados, sin tener las limitaciones de una agremiación. Al grupo APOYO puede pertenecer cualquier persona, de cualquier nivel técnico o profesional, de cualquier profesión, que tenga interés o relación con la conservación del patrimonio cultural. El agremiarnos resultaría en limitaciones y barreras que no serían conducentes al fortalecimiento del grupo. Por esta razón resolvimos seguir como estamos, convencidos que la unión hace la fuerza.

También se tocó el tema de establecer capítulos de APOYO en cada país o región. Nada mejor para el crecimiento y desarrollo de APOYO, que algún voluntario o grupo de voluntarios asumiera la responsabilidad en cada país de coordinar las actividades locales, tales como divulgar las metas de APOYO, facilitar el envío de nuevas inscripciones, promover la unión de los miembros del capítulo local. Esta idea ha sido expresada por todos nosotros en varias ocasiones. Sin embargo, no consideramos que sea necesario que nosotros los que vivimos en Washington, expidamos una "certificación oficial" autorizando a alguien para que represente a APOYO.

Un ejemplo extraordinario de alguien que tomó la iniciativa y se movió rápidamente es el de Silvio Goren de la Argentina. Silvio asistió al seminario en agosto y en cuanto volvió Buenos Aires, organizó una reunión para divulgar las ideas que se compartieron en nuestra reunión y en la reunión del ICOM-CC. De su reunión surgieron 100 miembros nuevos. Inmediatamente nos envió los formularios con los datos y el dinero de inscripción de los nuevos miembros.

Ojalá muchas personas tomaran esa iniciativa y se convirtieran en nuestros corresponsales para conseguir miembros nuevos, para recoger y enviar información sobre temas pertinentes y que deseen divulgar a sus colegas por medio de la revista APOYO. Ese intercambio de información ha sido la meta primordial del grupo, y solo la lograremos con la colaboración de todos. Quisiéramos publicar información sobre lo que está sucediendo en cada país: reuniones,

oportunidades de formación y entrenamiento, políticas gubernamentales que afecten la conservación del patrimonio cultural, proyectos nacionales e internacionales de conservación, etc.

Agradezco enormemente el entusiasmo con que los colegas y amigos en Washington y en todas partes colaboran con APOYO. Agradezco especialmente a los voluntarios que colaboraron sin descanso en la preparación de todo lo relacionado con el Seminario en agosto. Esta es la razón por la cual seguimos volando y cada vez más alto, aún cuando comenzamos con "alas de cucaracha" y sin presupuesto alguno.

[Amparo R. de Torres](#)

[Volver [INDICE GENERAL](#)]

Boletín 4:2

ASOCIACIÓN PARA LA CONSERVACIÓN DEL PATRIMONIO
CULTURAL DE LAS AMÉRICAS
Diciembre 1993

NOTICIAS DE GUATEMALA

En enero de 1993 se llevó a cabo en La Antigua Guatemala el curso "Nuevas estrategias de conservación: resolución de problemas relacionados con colecciones históricas y culturales." Este evento fue patrocinado por la Oficina de Información y Cultura de los Estados Unidos (USIS/USIA), con el apoyo de la Biblioteca del Congreso y el Servicio Nacional de Parques de los Estados Unidos. Como corolario, los profesionales que participaron en el curso, interesados en aunar sus esfuerzos y apoyarse mutuamente, están en el proceso de constituir formalmente la "Asociación de Amigos de Museos, Archivos y Bibliotecas."

Este grupo se reunió durante todo el año 1993, rotando cada mes la sede de la reunión, para que de esta manera el grupo llegara a conocer mejor las instituciones culturales del área. Se compartieron conocimientos, se fortalecieron vínculos y se encararon los problemas con el apoyo y la ayuda de todos. Como se acordó en un principio, el equipo donado por los patrocinadores del curso (un medidor de Humedad Relativa y Temperatura, un psicrómetro, el "Manual para Museos" del Servicio Nacional de Parques y el "CCI Notes," colección de hojas volantes sobre conservación del Instituto Canadiense de Conservación), fue rotado mensualmente. La institución anfitriona lo recibió durante la reunión, de manos del representante de la institución donde se celebró la reunión el mes anterior.

El grupo creció durante el año, ya que a cada reunión fueron colegas invitados que se unieron permanentemente al grupo. Una de las metas del grupo fue el discutir a fondo cada uno de los capítulos del Manual entregado a los participantes durante el curso en La Antigua. Se elaboraron "Guías de Lectura" con anterioridad a las reuniones, que sirvieron de base a la discusión mensual. En algunas ocasiones se invitó a profesionales para que expusieran algún tema sobre el cual se necesitaba más información, por ejemplo, el Dr. Rafael Mendía de la Universidad Francisco Marroquín habló sobre el tema de la Humedad Relativa. Se planea la publicación de un Boletín Informativo.

Para los organizadores es una gran satisfacción el saber que el grupo se reunió con tanto entusiasmo durante todo el año. El ver crecer y prosperar las pequeñas semillas sembradas, gracias al empuje y la colaboración de todos es el mejor resultado que se puede desear. Ojalá no desfallezcan, que la unión hace la fuerza.

La información nos fue suministrada por: [Gladys Barrios](#)

[Volver [INDICE GENERAL](#)]

Boletín 4:2

ASOCIACIÓN PARA LA CONSERVACIÓN DEL PATRIMONIO
CULTURAL DE LAS AMÉRICAS
Diciembre 1993

PUBLICACIONES

La Conservación de Artefactos Hechos de Fibra Vegetal, guía de enseñanza. Se puede solicitar a: Centro de Distribución de Publicaciones del Getty Trust. P.O. Box 2112, Santa Mónica CA 90407-2112. Tel. 310-453-5352.

Guide to the Maintenance of Outdoor Sculpture. Virginia N. Naudé y Glenn Wharton. Colección de ponencias del simposio "El Mantenimiento de Esculturas Públicas: A Quien le Toca?" Esta publicación en inglés puede obtenerse escribiendo a : AIC, 1400 16th St. NW, Suite 340, Washington DC 20036, por US \$15 en los Estados Unidos y US \$21 fuera de los Estados Unidos.

Caspicara : una revista nueva que se inicia este año en el Ecuador. Esta es una publicación especializada en museología, restauración de bienes culturales e historia del arte. Hasta noviembre de 1993 han aparecido tres números (No. 0, 1 y 2) y en cada uno aparece por lo menos un artículo de interés especial para los conservadores. Para mas información y para suscribir dirigirse a: Elpe-ele, Librería Internacional, Reina Victoria No. 228, Casilla Postal 17-21-922, Quito, Ecuador. La suscripción anual (5 números) en Ecuador cuesta 22.500 sucres; para el exterior del país cuesta US\$18.00.

Boletín MUSEO Nacional de Costa Rica. Esta publicación se inicia con el número de fecha Octubre/ Diciembre de 1993, siendo Directora de la Institución la Lic. Melania Ortiz Volio. La publicación contiene noticias y artículos de interés sobre el tema de museos. Por favor dirigirse a: Ignacio Escorriola, Editor, Boletín MUSEO Nacional de Costa Rica, Apartado 749-1000, San José, Costa Rica, América Central.

ARCHIVASE, Organo Difusor, Dirección General del Archivo Nacional de Costa Rica. Esta publicación contiene noticias sobre actividades realizadas por el Archivo y artículos sobre actividades de preservación de material de archivo. Dirigirse a: Lic. Virginia Chacón Arias, Directora, Apartado 10217-1000, San José, Costa Rica, América Central.

Ponencias del simposio sobre Conservación Preventiva, realizado en 1992, organizado por la Association des Restaurateurs d'Art et d'Archéologie de Formation Universitaire (ARAUFU). Esta publicación en francés puede obtenerse dirigiéndose a: ARAUFU Publications, 17 rue de Tolbiac, 75913 París, France. El precio es 350 FF más 50 FF para correo. Esta organización también publica una revista anual Conservation Restauration des Biens Culturels, y ha organizado otros simposios, de los cuales hay ponencias publicadas.

[Volver [INDICE GENERAL](#)]

CURSO DE QUÍMICA POR CORRESPONDENCIA PARA CONSERVADORES

Este curso da una introducción a la química y a los procesos en que se basan las prácticas y técnicas usadas en conservación y restauración. Está enfocado hacia personas con conocimientos básicos o sin conocimiento alguno de química que trabajan o piensan trabajar en la conservación del patrimonio cultural. El tema del curso está orientado hacia los principales aspectos de la conservación: tipos de materiales, medio ambiente, limpieza, deterioro y la química aplicada a través de experimentos. Inicialmente el curso fue creado con una duración de 4 meses, los que corresponden a 8 horas de trabajo semanales distribuidas según la conveniencia del estudiante para desarrollarlo en su propio tiempo, en casa o en el trabajo y desde cualquier lugar de América Latina.

Este curso fue aprobado en 1990 bajo los Programas de Aprendizaje a Distancia por el International Academic Projects en Londres, Inglaterra (International Academic Projects, Distance Learning Projects, by C.V. Horie and Dr. D. Kenyon). Hasta el momento ha sido tomado por 150 personas en Europa y los Estados Unidos.

El curso incluye materiales para los experimentos; (traducciones parciales) de los libros "Science for Conservators" - Ciencia para Conservadores, en 3 volúmenes- y del libro "Chemistry Counts"; Notas - para estudio, un libro de preguntas y respuestas, experimentos y un libro de informes.

Bloques de Estudio:

1. Introducción - explicaciones desde el punto de vista químico del mundo que nos rodea.
2. Principios Básicos - explica el nuevo lenguaje de la química.
3. Química en Acción - hace una descripción de los materiales que se usan en conservación.
4. Química y el Conservador - es la aplicación de los conocimientos obtenidos.

APOYO está considerando el adquirir los derechos de este curso para América Latina. Esto dependerá de la cantidad de personas que estén interesadas. Solicitamos de las personas interesadas, que envíen una carta manifestando el deseo de participación, acompañada de su hoja de vida y breve descripción del trabajo y cargo que desempeña . Estas cartas deben ser enviadas antes del 30 de Mayo de 1994, y deben dirigirse a Emilia Cortes, quién tomó el curso en 1992 y contestará sus preguntas. El número de personas interesadas determinará el precio para hacerlo accesible a los conservadores de América Latina. Dependiendo de la respuesta obtenida se dará más información.

[Emilia Cortés Moreno](#)

[Volver [INDICE GENERAL](#)]

CONSERVACIÓN DE TEXTILES ARQUEOLÓGICOS

Durante 1991-93, habiendo recibido la beca Andrew W. Mellon en The Metropolitan Museum of Art de Nueva York, trabajé bajo la guía de la Señora Nobuko Kajitani, Jefe del Departamento de Conservación de Textiles y la Señora Ellen Howe, de The Sherman Fairchild Center para Conservación de Objetos. Uno de los proyectos que realicé fue el desarrollo de una propuesta de conservación para unos textiles arqueológicos adheridos a un grupo de objetos de metal, que pertenecen al Museo del Oro de Santafé de Bogotá, Colombia.

Para un conservador el objetivo es la preservación de los objetos a largo plazo, esencialmente entendiendo su composición, construcción y estado actual de preservación, lo cual nos lleva a determinar el rumbo de acción para la conservación mientras el objeto está en depósito y exhibición. Con este proyecto aprendí como interpretar resultados de análisis instrumental tales como: fotografía de rayos X, microscopio de barrido electrónico, espectrometría de rayos X de energía dispersa, metalografía, análisis de fibras longitudinales y en cortes transversales, análisis de tintes, estudio de las fibras de algodón en diferentes estados de transformación seudomórfica (eso significa que las fibras se han mineralizado, en este caso con carbonato de cobre o malaquita, producto de corrosión común a las aleaciones del cobre).

Durante este proyecto también aprendí métodos profesionales para la manipulación y manejo de objetos, procedimientos de museo, técnicas de fotografía específicas para la investigación, procedimientos analíticos sistemáticos, mantenimiento de herramientas y equipo, condiciones de medio ambiente y preparación para depósito/exhibición. Actualmente continúo desarrollando propuestas de conservación enfocadas a textiles arqueológicos, las cuales proporcionen a los objetos óptimas intervenciones para lograr mantener la información intacta inherente a cada objeto.

[Emilia Cortés Moreno](#)

[Volver [INDICE GENERAL](#)]

SEMINARIO DE CONSERVACIÓN PREVENTIVA DE OBRAS DE ARTE SOBRE PAPEL, ENMARCADAS

En abril de 1993, en el "Instituto Cultural de Las Condes", en Chile se llevaron a cabo dos seminarios de Conservación Preventiva de Obras de Arte sobre Soporte Papel, cada uno con inscripción de 80 personas. De las 160 personas que asistieron, un 10% son enmarcadores, un 5% encargados de galerías, un 4% docentes de escuelas de arte, un 1% de proveedores (que aportaron muestrarios de todos los artículos de conservación que ellos tienen) y un 80% de artistas que trabajan con papel. Un 4% fueron personas de distintos puntos del país. El objetivo de la convocatoria fue el de formar por medio del seminario un grupo bastante diverso de personas, tratando de juntar a los distintos estamentos que trabajan con papel. Esto fue beneficioso para todo el mundo.

Además de la instrucción recibida que aportó obvias ganancias, hubo beneficios secundarios, pero no por eso menos importantes. Los proveedores se enteraron de que existe un mercado no incursionados por ellos, y ya se pusieron en la tarea de importar todos los materiales de conservación que en Chile no se producen, y lo cual es un serio problema. Los artistas supieron que hay materiales idóneos para la conservación, con los cuales pueden trabajar mas adecuadamente, y que hay lugares donde los pueden adquirir. En el seminario no se aconsejó nada que los asistentes no pudieran aplicar, dando alternativas nacionales para los materiales que aún no se consiguen en el país.

Otro beneficio importante fue que al asistir varios enmarcadores al seminario, hoy día hay en Chile cuatro o cinco alternativas de enmarque de conservación que antes no existían. Los participantes quedaron muy satisfechos con los conocimientos adquiridos, quedaron motivados y deseosos de recibir mas instrucción de este tipo. Una de las sugerencias fue que como norma habitual se realizaran seminarios como éste todos los años, para lo cual las instructoras y el Instituto Cultural de las Condes están elaborando un proyecto que les permita realizar esto.

Este seminario llenó el vacío que existe en un público que no tiene acceso a instrucción sobre conservación, pero que trabaja, manipula, crea y exhibe obras de arte sobre papel.

[Francisca Comandini](#)

[Volver [INDICE GENERAL](#)]

BECAS, PASANTÍAS, PREMIOS

Aunque las fechas límite ya se vencieron para enviar las solicitudes del año 1994, queremos listar algunas becas, pasantías y premios, para que los interesados puedan comenzar desde ahora a pedir información y reunir los documentos exigidos por las diferentes organizaciones e instituciones.

Estos procesos son siempre muy largos, difíciles, penosos y, a veces, descorazonadores. Sin embargo, el que no le concedan a uno una beca o un premio la primera vez que lo solicita, debe tomarse como una experiencia positiva en la cual se aprende como hacer las cosas - o cómo no hacerlas - para tener mejores resultados la siguiente vez.

Muchas de estas pasantías no "exigen" que la persona tenga buenos conocimientos del idioma del país, sin embargo, la experiencia de muchos (que lo han sufrido en carne propia) es que sin un buen conocimiento del idioma se pierde un porcentaje muy alto de la experiencia, y es más bien motivo de frustración. Se aconseja que las personas que quieran concursar para una de estas oportunidades en el extranjero, tomen cursos de ese idioma y se preparen para ser lo más bilingüe posible. Debe pensarse en esto como un proyecto a muy largo plazo en el que se debe incluir el aprendizaje del idioma antes de salir del país de origen.

Museo Metropolitano de Arte (MMA), Nueva York:

La "Fundación Andrew W. Mellon" ofrece por medio del MMA oportunidades de formación en conservación, en los Departamentos del museo: Pintura de Caballete, Objetos (incluyendo escultura, metales, vidrio, cerámica, muebles, objetos arqueológicos), Instrumentos Musicales, Armas y Armaduras, Papel, Textiles, Instituto del Traje, Arte Asiático. Estas becas tienen un año de duración, con posibilidades de extensión a dos años. Los solicitantes deben tener un alto nivel de experiencia y formación. Se otorga la cantidad de US\$ 15.000 para un período de 12 meses, mas US\$2.500 para gastos de viaje. La "L. W. Frohlich Charitable Trust", por medio del MMA otorga una beca de dos años en el Departamento de Conservación de Objetos. Los solicitantes deben tener un nivel alto de experiencia y formación.

El "Fondo Polaire Weissman", por medio del MMA otorga una beca de nueve meses a estudiantes que tengan formación en conservación de trajes. El entrenamiento se lleva a cabo en el Instituto del Traje.

Los becarios deberán pasar el período para el cual se otorga la beca en la ciudad de Nueva York, y como profesionales residentes del MMA.

Para mayor información dirigirse a: Pía Quintero, Coordinator for Fellowships, Education Department, The Metropolitan Museum of Art, 1000 Fifth Avenue, New York, NY 10028-0198, USA.

Programas de Post-grado del J. Paul Getty Museum.

Estas pasantías se ofrecen a estudiantes que deseen obtener entrenamiento práctico en los diferentes aspectos del trabajo de un museo de arte. El Museo también coordina los programas de internos de los otros programas del Getty, incluyendo el Instituto Getty de Conservación. Los internos de post-grado son asignados de tiempo completo a uno de los departamentos, incluyendo el departamento de curación, el de conservación, el de educación, el de relaciones

públicas y el de administración. Los estudiantes son aceptados como residentes del museo por nueve o doce meses, dependiendo del departamento, y reciben una beca para cubrir sus gastos. Para mayor información y obtener los formularios de solicitud, por favor dirigirse al: Department of Education and Academic Affairs, The J. Paul Getty Museum, P. O. Box 2112, Santa Monica, CA 90407-2112, USA. Tel: (310) 459-7611, Ext. 254.

Premio Gaylord para Conservación de Colecciones.

La compañía "Gaylord Brothers", fabricantes y distribuidores de productos de papel de calidad óptima para uso en bibliotecas y archivos, anuncia un premio para apoyar el desarrollo profesional de individuos que trabajen de tiempo completo en la conservación general de colecciones de bibliotecas y archivos, sean estas colecciones de papel y libros, o de material fotográfico. El premio consiste en US\$1.000.00 y los gastos de viaje (tiquete aéreo desde el primer puerto de entrada a los Estados Unidos, a la ciudad donde se celebre la reunión) para asistir a la reunión anual del Instituto Americano de Conservación (AIC), y será otorgado durante esa reunión.

Los solicitantes deben describir en su solicitud de que manera usarán el dinero para incrementar sus capacidades para cuidar las colecciones a su cargo. Las siguientes actividades se podrán financiar con el dinero del premio: asistencia a talleres de entrenamiento, seminarios, cursos, conferencias o internados cortos en temas relacionados con la conservación. El dinero podrá ser utilizado para pagar cuotas de inscripción, y gastos de viaje u hospedaje. Para el Premio del año 1995, las solicitudes deberán ser recibidas por Gaylord Brothers no más tarde del 1 de diciembre de 1994. El ganador será notificado el 1 de marzo de 1995, y recibirá US\$1.000, y los gastos de viaje para asistir al congreso de AIC que se llevará a cabo durante la primera semana de junio de 1995 en Saint Paul, MN, USA.

[Volver [INDICE GENERAL](#)]

IDEAS, PISTAS , SECRETOS UN SISTEMA FÁCIL Y ECONÓMICO PARA MEDIR LA HUMEDAD RELATIVA

Dentro de los muchos sistemas para detectar y medir la humedad relativa (HR), hay uno que es fácil de usar, barato y no requiere aparatos complicados de manejar. Este sistema, que ha sido mi favorito por varios años, es la humilde tira de papel indicador de humedad relativa. Ann Clapp en su libro "El cuidado de obras de arte en papel," menciona estas tiras de papel, dentro de una lista de papeles impregnados de cloruro de cobalto y anota que "son relativamente durables" y tienen "la confiabilidad de un higrógrafo." Este papel ha sido preparado especialmente y es muy sensible a los cambios de humedad.

El papel cambia de color de azul fuerte a rosa brillante en presencia de agua o de vapor de agua. El color azul indica sequedad en el aire y el color rosa indica humedad. Los colores intermedios son claros y definidos. Este papel se usa para medir el nivel de HR en el aire comparando el color que adquiere el papel, con los colores impresos en una tarjeta indicadora, que además tiene los niveles de HR a los que corresponde cada color.

El que yo he usado con mucho éxito es los llamados Hydrion Humidicator Paper, producidos por Microessential Laboratory. Una de las ventajas es que este papel es barato. Un rollo de cinta de papel de 50 pies por 1/2 pulgada (15 mts. por 1.27 cms. aproximadamente) vale menos de US \$8.00 Es muy fácil de usar: varios trozos de tira de papel (de unos 5 cms cada una) se pueden pegar a las paredes del área de trabajo, del depósito o del área de exhibición. El cambio de color de azul a rosa se detecta muy fácilmente, sin siquiera tener los lentes puestos!. De esta manera he podido detectar áreas de HR más alta en algunos rincones del cuarto, o diferencias de humedad entre las paredes que dan al exterior del edificio y las paredes interiores. (Una idea fabulosa sería que vendieran este papel en forma de papel de colgadura para empapelar nuestros laboratorios así, las paredes nos gritarían: muy húmedo! muy seco!)

En mi experiencia este papel dura muchos años. Hace poco hice la prueba comparando tiras de papel que tengo desde hace ocho años en las paredes de mi laboratorio, con tiras nuevas. El cambio de color, aunque algo menos intenso, de todas maneras seguía siendo muy confiable. Una advertencia es que las sales de cobalto son solubles en agua y el color puede correrse. En alguna ocasión, accidentalmente una gota cayó sobre un documento. Por fortuna pude remover la mancha fácilmente.

Queremos facilitar a los suscriptores de APOYO una muestra de este papel para que lo ensayen. Estamos anexando a este número, además de la pequeña muestra de papel, la tarjeta con los diferentes colores para que puedan compararla con la tira de papel y así determinar la HR ambiental. También listamos algunos distribuidores de este papel:

TALAS
213 West 35th Street, 9th Floor
New York, NY 10001 USA

UNIVERSITY PRODUCTS Inc.
517 Main Street P. O. Box 101
Holyoke MA 01041-0101 USA

[Betsy Palmer Eldridge](#)

[Volver [INDICE GENERAL](#)]

PRESERVACIÓN FOTOGRÁFICA EN CHILE

En el Museo Histórico Nacional de Chile, durante los días 24 a 26 de noviembre, se realizó el seminario "Preservación del Patrimonio Fotográfico". Dicho seminario reunió a más de 140 personas de todos los museos de Chile, universidades, periódicos, diversos archivos y la empresa privada. También asistieron representantes de Argentina, Brasil y Colombia.

Se le entregó a cada participante una carpeta que contenía un Manual de Conservación y Documentación de Fotografía, las ponencias, una lista de proveedores nacionales de materiales libres de ácido y equipo, plantillas con los formatos más comunes para medir daguerrotipos y fotografías del siglo XIX. También, diseños de muebles y cajas para guardar objetos de colecciones, fichas de conservación y documentación, etc.

El programa abarcó temas como la problemática del patrimonio; la fotografía como objeto de colección y como fuente histórica; historia de la fotografía; un amplio panorama de la conservación de la fotografía y su documentación; el trabajo voluntario en los archivos fotográficos; la visión de un donante sobre su responsabilidad frente al patrimonio.

Se contó con la presencia del Señor Joaquin Marcal, Director de Profoto, Brasil, quien dió una visión general de la conservación de la fotografía en su país. Lo mismo el Señor Luis Priamo de la Fototeca de la Fundación Antorchas, Argentina y el Señor Abel Alexander quien presentó un panorama de la fotografía en Latinoamérica. Se constituyó un comité cuya directiva es la siguiente: Presidente: Ilonka Csillag, Museo Histórico Nacional de Chile, junto con una representante de la Universidad de Chile, Victoria Encinas, un representante del Museo Regional de Atacama, Raul Céspedes; el fotógrafo de la Presidencia de la República, Jesús Inostroza; el periodista de "El Diario", Víctor Mandujano y una voluntaria que trabaja en el Archivo Fotográfico del Museo Histórico, Kira Zauskevich.

Los ambiciosos planes para este año incluyen la evaluación de las colecciones fotográficas Latinoamericanas. Esto permitirá determinar cuántas fotografías existen, dónde y en qué condiciones están. Una vez recogida y evaluada la información, se desarrollará un plan de trabajo acotado, distribuido a través de algún manual u otro instrumento, que permita dar respuesta y abarcar la problemática general. Esto producirá un efecto multiplicador que hará más eficiente la utilización de los escasos recursos disponibles. Otro objetivo para este año es la organización de un seminario Latinoamericano sobre preservación del patrimonio fotográfico donde se constituirá un Comité Latinoamericano de Fotografía.

[Ilonka Csillag](#)

[Volver [INDICE GENERAL](#)]

COLUMNA DE CONSERVACIÓN DE TEXTILES

Durante la X Reunión Trienal del Comité de Conservación del ICOM que se llevó a cabo en Washington, D.C. del 22 al 27 de agosto de 1993, se llevó a cabo una reunión privada del Grupo de Trabajo de Conservación de Textiles el día 21 de agosto, a la cual asistieron 30 participantes. El objetivo de esta reunión fue el de suministrar información sobre el trabajo que el grupo ha realizado en los últimos tres años. Durante esta reunión se presentó por primera vez una breve historia sobre la formación de conservadores en América Latina y las actividades que se están llevando a cabo en conservación de textiles en los distintos países de esta región.

Bolivia:

El Museo Nacional de Etnografía y Folklore en La Paz cuenta con mas de 4000 textiles desde la época precolombina hasta la contemporánea. Durante 1991-1993 se crearon nuevas áreas de depósito, se establecieron métodos para el control del medio ambiente y el biodeterioro desarrollándose contra el moho el uso de dos especies botánicas locales: artemisa (*Artemis vulgaris*) y molle (*Schinus molle*), también se esta llevando a cabo una investigación sobre fibras de camelidos y tintes naturales.

Chile:

La VII Reunión del Comité Nacional de Conservación Textil se llevó a cabo el pasado 8 a 12 de noviembre en el Museo de la Araucanía en Temuco, Chile. Asistieron aproximadamente 30 personas de Chile y América Latina que trabajan en el campo de textiles etnográficos, arqueológicos e históricos. La reunión abarcó el intercambio de experiencias, informes sobre avances en el campo de la conservación y visitas a museos y a sitios de interés textil, en esta oportunidad se visitó a la comunidad Mapuche. La próxima reunión será en noviembre de 1994 en Punta Arenas. El Comité está trabajando en la publicación de su segundo boletín.

Colombia:

Desde 1991, en el Centro Nacional de Conservación Santa Clara en Santafé de Bogotá se trabaja en establecer un laboratorio de conservación de textiles el cual está en su primera fase. Una exhibición de textiles arqueológicos de la cultura Guane en Colombia, está siendo organizada en las ciudades de Bucaramanga y Santafé de Bogotá por la Academia de Historia de Santander con el apoyo del Banco de la República, El Museo del Oro de Santafé de Bogotá y la Fundación para el Quinto Centenario del Descubrimiento de América. Las fechas están por definirse.

Cuba:

El Centro Nacional de Conservación, Restauración y Museología de Cuba cuenta con un departamento de conservación de textiles en el cual desde 1987 trabajan dos especialistas formadas en México y España. Actualmente se está desarrollando un investigación dirigida a la introducción de sustancias obtenidas de plantas saponarias (jabonosas) y su utilización en el lavado de tejidos históricos-artísticos también se está elaborando un catálogo de las fibras textiles que mas comúnmente se encuentran en las colecciones cubanas.

Guatemala:

Después de una exitosa recolección de fondos por parte del comité directivo (presidido por Evelyn de Robles), el nuevo edificio del Museo Ixchel del Traje Indígena fué terminado en la Ciudad de Guatemala en la primavera de 1993. El Museo Ixchel, especializado en textiles

Mayas, es en América Latina la institución pionera en recolección, investigación, publicación y conservación/preservación de textiles. Rosario Miralbés de Polanco, directora/curadora y Linda Barrios, directora de investigación, y sus colaboradores han participado en esta gran empresa, formulando las funciones del edificio así como las instalaciones para conservación y los métodos para la estabilización del ambiente, el manejo comprensivo de la colección, la versatilidad de las salas de exhibición utilizadas para investigación académica y por el público en general.

México:

El laboratorio de conservación de textiles de la Coordinación Nacional de Restauración de Patrimonio Cultural, Exconvento de Churubusco, fué creado a finales de los años setenta con orientación y métodos españoles y belgas. Tiene a su cargo la conservación de textiles en colecciones de museos e in-situ en excavaciones arqueológicas en las cuales se han desarrollado métodos interdisciplinarios desde el momento de la excavación y el rescate para la limpieza, consolidación, montaje y embalaje. Actualmente se están llevando a cabo investigaciones sobre adhesivos naturales y sintéticos y su aplicación en sedas degradadas de textiles del siglo XIX.

Perú:

Desde 1990, se vienen realizando excavaciones en Huaca Cao, ubicada en el valle de Chicama, costa norte del Perú. El sitio está asociado a las culturas Moche y Lambayeque. El proyecto arqueológico "Complejo el Brujo", está financiado por la Fundación Wiese la cual co-dirige el proyecto junto con la Universidad Nacional de Trujillo y el Instituto Nacional de Cultura Filial-Trujillo. Hasta la fecha, los numerosos hallazgos incluyen relieves policromos en barro y textiles los cuales estuvieron a cargo de la arqueóloga peruana Silvia Lopez de Sánchez, quién actualmente se encuentra realizando estudios sobre conservación preventiva de textiles precolombinos en The Metropolitan Museum of Art de Nueva York.

Gracias a todos los colegas conservadores de textiles por su colaboración y la información suministrada. Espero recibir noticias continuamente sobre actividades, investigación, exposiciones, reuniones, publicaciones de libros, artículos, catálogos y bibliografías relevantes.

Envíenla a: [Emilia Cortes Moreno](#)

[Volver [INDICE GENERAL](#)]

CURSO EN EL SALVADOR

Durante las semanas del 27 de septiembre al 9 de octubre de 1993, dos breves cursos de conservación fueron dictados por la Dra. A. Elena Charola de Nueva York. Los cursos fueron auspiciados por CONCULTURA, USIS/ El Salvador y la USIA de los EE.UU.

El cursillo sobre "Conservación del Adobe en Excavaciones Arqueológicas" fue preparado especialmente para el personal a cargo de la conservación del Monumento Arqueológico de Joya de Cerén, en el mismo sitio. Las clases, que se dictaron por las mañanas, fueron dedicadas principalmente a los conceptos básicos de ciencia en la conservación aplicados al adobe y bahareque, materiales de los cuales están construidas las estructuras que forman este monumento.

Como parte del curso se realizó una breve excursión al lago del volcán Laguna Caldera, ya que la tefra que cubrió este sitio fue originada, al menos en parte, por este volcán. Es fundamental en cualquier monumento arqueológico, tener presente el sitio en el cual está ubicado y el cual debe ser preservado junto con las estructuras mismas del monumento, para que éste conserve todo su valor histórico, estético y cultural.

El "Taller de Conservación Preventiva" fue realizado con personal del Museo Nacional David J. Guzmán y con la participación de conservadores encargados de otros sitios, tales como el Palacio Nacional y el Teatro Nacional. El taller se llevó a cabo en el taller de conservación del Museo mismo durante las tardes. La primer semana fue dedicada a una revisión de los principios básicos de conservación preventiva completando la teoría con la inspección de las salas de exposición, las bodegas, el edificio del museo y otras dependencias.

La segunda semana fue dedicada a exposiciones de los participantes sobre temas relevantes a la conservación preventiva. Es de hacer notar que estas exposiciones fueron excelentes y el material didáctico preparado por los participantes servirá para la preparación de una primera edición de un Manual de Conservación Preventiva, que será utilizado en seminarios que se han de dictar regularmente para concientizar tanto al personal del museo no involucrado directamente en conservación, como el personal de limpieza, conductores de vehículos, etc. En base a las inspecciones realizadas y las planillas que fueron completadas, se preparó una lista de recomendaciones para mejorar las condiciones para la conservación de las colecciones de este museo.

[A. Elena Charola](#)

[Volver [INDICE GENERAL](#)]

Boletín 4:2

**ASOCIACIÓN PARA LA CONSERVACIÓN DEL PATRIMONIO
CULTURAL DE LAS AMÉRICAS**

Diciembre 1993

AGLUTINANTES ETNOGRÁFICOS

El Museo M. H. de Young, de la ciudad de San Francisco, California, el Instituto Getty de Conservación y el "Comité Etnográfico" del Consejo Internacional de Museos (ICOM) están patrocinando un estudio sobre los aglutinantes utilizados en la fabricación de objetos etnográficos. El estudio comprende la recolección sistemática de muestras de aglutinantes; la información, y documentación respectiva. Se recogerán y se analizarán muestras provenientes de diversas culturas. Se aceptan muestras de materiales procedentes de museos, universidades, jardines botánicos, o de culturas vivas que aun usan este tipo de material.

Cada muestra donada debe ir acompañada de un formulario de recolección debidamente llenado, ya que se estudiará el uso y la preparación de estos materiales. Por otra parte, nos interesa la información que puedan suministrarnos los profesionales del mundo museológico, antropólogos, coleccionistas que estén interesados en el tema, tal como artículos o bibliografías sobre las técnicas de fabricación y materiales utilizadas.

Favor escribir a: [Lesley Bone](#)

[Volver [INDICE GENERAL](#)]

Boletín 4:2

**ASOCIACIÓN PARA LA CONSERVACIÓN DEL PATRIMONIO
CULTURAL DE LAS AMÉRICAS**

Diciembre 1993

"GRUPO DE TRABAJO SOBRE PIEDRA" DEL (ICOM-CC)

El "Grupo de Trabajo sobre Piedra" del ICOM-CC tiene como objetivo establecer un buen sistema de intercambio de información entre sus miembros. Para este fin se publica un boletín, "Newsletter" (en inglés), una o dos veces por año, que reúne toda la información relevante: técnicas, productos nuevos, reuniones que se realicen sobre el tema de la conservación de la piedra, incluyendo morteros y otros materiales de construcción, tales como el concreto o el adobe.

Cualquier conservador o científico interesado en este tema, puede ser miembro de este Grupo de Trabajo, recibiendo sin costo alguno copias de este boletín. Se espera que estas personas se asocien eventualmente al ICOM. Se ruega a toda persona interesada en integrarse y colaborar en este Grupo de Trabajo que escriban a la Coordinadora del mismo:

[A. Elena Charola](#)

[Volver [INDICE GENERAL](#)]

NOTICIAS DE ICOM-CC

10a. Reunião Trienal do ICOM-CC, Agosto, 1993

A décima reunião trienal do ICOM-CC (Comitê de Conservação do Conselho Internacional de Museus) ocorreu em Washington, D. C., E. U. A., de 22 a 27 de agosto de 1993. O Comitê de Conservação é um dos mais importantes dentro os 23 comitês internacionais e os 84 comitês nacionais que formam o ICOM - Conselho Internacional de Museus. O ICOM é uma organização não-governamental que congrega aproximadamente 10.000 profissionais em todo o mundo. O Comitê de Conservação congrega entre seus afiliados mais de 900 restauradores, historiadores de arte, cientistas, administradores e educadores originários de 70 países das várias partes do globo.

O evento foi organizado pelo Laboratório Analítico de Conservação da Instituição Smithsonian e pela Liga de Conservação de Washington. A conferência teve um total de 750 delegados, representando 52 países.

O programa da conferência incluiu uma sessão plenária que ocorreu na segunda-feira dia 23, com apresentações sobre projetos e experiências de conservação na Holanda, Estados Unidos, Chile, Zâmbia e Itália. A apresentação de Chile foi feita por Magdalena Krebs Kaulen, Diretora do Centro Nacional de Restauración. Os 26 grupos de trabalho tiveram suas reuniões com apresentações de trabalhos nos dias 24 e 26. A América Latina teve a participação de vários delegados, sendo que dentre estes os seguintes apresentaram trabalhos: do Brasil: Adélma Freitas e Anton Rajer: "The Brazilian National Press Conservation Department: An Early Attempt at Integrating the Handicapped into the Restoration Field;" e Luiz A. C. Souza: "Red, Green and Yellow/Brown Glazes on Baroque and Rococo Polychromed Sculptures from Minas Gerais, Brazil;" de Cuba: Hector Montenegro: "Conservation and Restoration Training in Cuba - Present and Future;" do Peru: "Rosanna Koun: "Typical Deterioration Features in 16th to 18th Century Colonial Easel Painting in Peru."

Os dois volumes dos anais da décima conferência trienal do ICOM-CC contêm um total de 144 artigos, distribuídos segundo os diferentes grupos de trabalho, além dos resumos dos 46 posters apresentados durante a conferência. Os anais podem ser obtidos nos seguintes endereços: Allen Press

[Volver [INDICE GENERAL](#)]

SEMINARIO SOBRE CONSERVACIÓN PREVENTIVA EN AMÉRICA LATINA: CONSERVACIÓN VS. RESTAURACIÓN? - O MÁS BIEN UN CAMINO MANCOMUNADO?

Previo a cualquier comentario sobre las características del Seminario sobre Conservación Preventiva en América Latina, deseo destacar el enorme agradecimiento que todos los participantes hemos sentido sinceramente. No sólo por el haber recibido alguna beca, o la amabilidad de las recepciones, sino por la sensación de la excelente tarea desarrollada, y la esperanza de apertura, por haber verificado que es posible conectarse y aunar experiencias.

El marco del Seminario fue de un nivel insospechado: la traducción al español - que permitió el "mejor entendimiento" de las Américas; los laboratorios del Smithsonian, la Biblioteca del Congreso, la presencia durante toda la conferencia del Director del Instituto Getty de Conservación - Miguel Angel Corzo - y de su Directora de Entrenamiento - Marta de la Torre, todo ello indica la importancia del evento y el interés que suscita esta temática. Ya se han dado cuenta las instituciones técnicas de todo el mundo que la Conservación Preventiva es la única solución para una observación global en la problemática preservativa del acervo universal. Las ponencias presentadas mostraron a las claras las tremendas dificultades por las que atraviesan los profesionales de toda América, pero también las ideas y el empuje que la necesidad genera en los técnicos e interesados.

Siempre algo se puede hacer (porque siempre algo debe hacerse), y en esta reunión los participantes han sido muy claros al presentar sus problemáticas y las soluciones que intentaron o que tratan de implementar. La única fórmula es no desfallecer, y mantener el optimismo, pero no como una solución facilista - esperando una ayuda milagrosa -, sino poniéndose a trabajar, asesorándose, insistiendo una y mil veces, y abriendo varias puertas cuando alguna es cerrada.

Parece singular que algunas de las voces que se muestran desconfiadas frente a la Conservación Preventiva, es la de los Restauradores. Sería injusto acusar al gremio de que "temen que la Conservación les quite el trabajo". Eso es simplista y absurdo. Pero escuchando algunas razones, se puede entender rápidamente que lo único que falta es la comunicación y el entendimiento para mancomunar el trabajo.

La Restauración es muy importante, y debe quedar bien en claro que la Conservación no la descarta en absoluto. Solo que los técnicos deberían liberarse un poco más del encierro que producen los talleres, para ampliar su criterio (lo que siempre es sano), ya que será muy útil y de gran importancia que también puedan aportar sus puntos de vista en cuanto a la preservación general de las colecciones.

Estas disciplinas no deben competir, sino potenciarse mutuamente. Bajo esta consigna - respaldada por la buena voluntad - será más simple desterrar las desconfianzas para aunar los esfuerzos. Todos ganan.

Este encuentro no tiene precedentes y todos esperamos que marque un punto de partida para que este tipo de experiencias se puedan reiterar en lo futuro. Todos aquéllos que sienten y lamentan las condiciones en que se encuentra el Patrimonio Cultural del continente, de algún modo quedan agradecidos a APOYO, al Instituto Getty de Conservación, al Laboratorio Analítico de Conservación de la Institución Smithsonian y a la Biblioteca del Congreso, con la expectativa de la continuidad - ese ingrediente imprescindible para que se puedan concretar las aspiraciones de un medio mejor. Muchas gracias.

[Silvio Goren](#)

[Volver [INDICE GENERAL](#)]

Boletín 4:2

**ASOCIACIÓN PARA LA CONSERVACIÓN DEL PATRIMONIO
CULTURAL DE LAS AMÉRICAS
Diciembre 1993**

SEMINARIO-TALLER EN ECUADOR

La conservadora de esculturas Jean D. Portell visitó el Ecuador en septiembre de 1993 para dictar un curso sobre el examen y el análisis de la escultura ecuatoriana de madera policromada del periodo colonial. Ella fue invitada por la Fundación Paul Rivet de Cuenca. Su viaje se realizó con la asistencia de los gobiernos del Ecuador (Instituto Nacional de Patrimonio Cultural), Bélgica (Proyecto ECUA-BEL) y los Estados Unidos (USIA, Academic Specialist Program). El curso de una semana fue ofrecido dos veces (en Quito y en Cuenca), con unas veinte personas inscritas en cada ciudad. La Sra. Portell contó con la participación de profesionales ecuatorianos para preparar y presentar el seminario-taller. Presentaron ponencias el conservador Petrus de Vuyst, la química, Dra. Lourdes Cevallos, y la historiadora, Dra. Alexandra Kennedy, quien es también la directora de la Fundación Paul Rivet. El enfoque principal del curso fue el examen visual de las obras. Se incluyeron sesiones sobre análisis del pan de plata y de la laca de Pasto, dos temas que la Sra. Portell ha investigado detenidamente, y discusiones de tipo "mesa redonda" en cuanto a la documentación, las comunicaciones profesionales, y la preservación del conservador (su salud personal). Esta fue una oportunidad maravillosa para conocer a muchos colegas residentes en el área, y avanzar juntos en el tema de la interpretación de esculturas de madera policromada.

[Jean Portell](#)

[Volver [INDICE GENERAL](#)]